Form No. 3424-685 Rev B

Grupo hidráulico

Recebadora ProPass 200 con chasis de tipo remolque

Nº de modelo 44713—Nº de serie 403300001 y superiores

Instrucciones de instalación

Este producto cumple todas las directivas europeas aplicables. Para obtener más detalles, consulte la Declaración de Incorporación (DOI) al final de esta publicación.

⚠ ADVERTENCIA

CALIFORNIA
Advertencia de la Propuesta 65

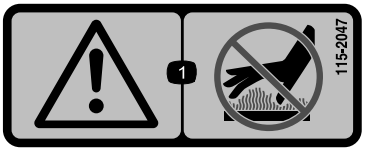
Los gases de escape de este producto contienen productos químicos que el Estado de California sabe que causan cáncer, defectos congénitos u otros peligros para la reproducción.

Los bornes, terminales y otros accesorios de la batería contienen plomo y compuestos de plomo, productos químicos reconocidos por el Estado de California como causantes de cáncer y daños reproductivos. Lávese las manos después de manejar el material.

Seguridad

Pegatinas de seguridad e instrucciones

Las calcomanías de seguridad e instrucciones están a la vista del operador y están ubicadas cerca de cualquier zona de peligro potencial. Sustituya cualquier calcomanía que esté dañada o que falte.



decal115-2047

115-2047

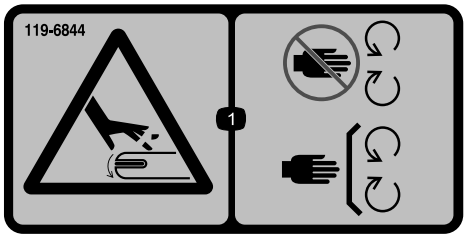
1. Advertencia – no toque la superficie caliente.



decal119-6807

119–6807

1. Advertencia – No pisar



decal119-6844

119-6844

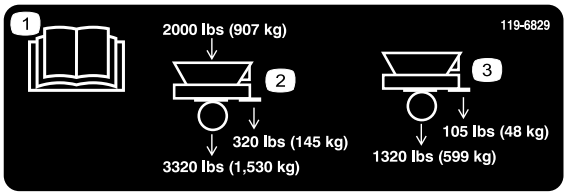
1. Peligro de corte/desmembramiento de mano o pie, cinta transportadora – no se acerque a las piezas en movimiento; mantenga colocados todos los protectores.

© 2024—The Toro® Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420

Registre su producto en www.Toro.com.

Traducción del original (ES)
Impreso en EE. UU.
Reservados todos los derechos

3424-685



decal119-6829

119-6829

1. Lea el *Manual del operador*.
2. La carga máxima de 907 kg se traduce en un peso en el eje de 1530 kg y un peso sobre el enganche de 145 kg.
3. La tolva vacía tiene una peso en el eje de 599 kg y un peso sobre el enganche de 105 libras.



decal133-8062

133-8062

Instalación

Piezas sueltas

Utilice la tabla siguiente para verificar que no falta ninguna pieza.

Descripción	Cant.	Uso
Depósito hidráulico	1	Prepare la máquina
Soporte de montaje de la guía de las mangueras	1	
Conjunto del motor	1	Monte el motor.
Perno (½" x 5")	2	
Batería	1	
Sujeción de las baterías	1	
Soporte de montaje de la batería	1	
Perno de la batería	2	
Espaciador de perno de la batería	2	
Arandela	2	
Tuerca con arandela prensada	2	
Guía de las mangueras	1	Instale el sistema hidráulico.
Manguera hidráulica de retorno (manguera n.º 3)	1	
Manguera hidráulica de succión (manguera n.º 4)	1	
Perno (¼" x ¾")	4	
Contratuerca (¼")	4	
Perno (⅜" x 1")	4	
Contratuerca (⅜")	4	
Arandela plana	4	
No se necesitan piezas	–	Finalización de la instalación.

Importante: **Este kit solo se puede aplicar a una ProPass equipada como máquina remolcada.**

Preparación de la máquina

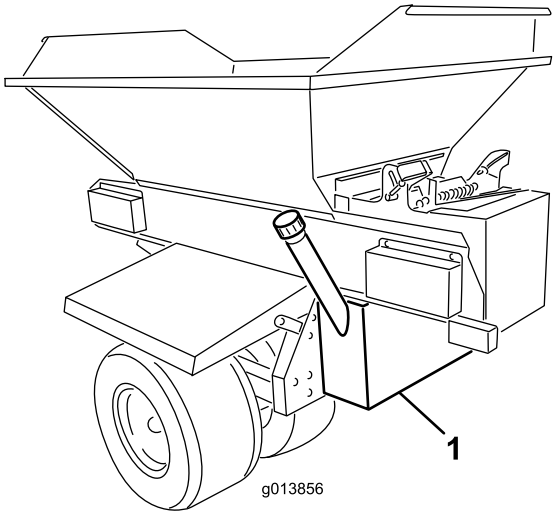
⚠ CUIDADO

La instalación del kit antes de desconectar todas las fuentes eléctricas e hidráulicas externas puede exponerle a descargas eléctricas y/o fluido hidráulico a presión, lo que podría provocarle lesiones graves o la muerte.

Antes de instalar el grupo hidráulico, desconecte todas las fuentes externas de alimentación eléctricas e hidráulicas.

1. Aparque la máquina en una superficie nivelada, baje el caballete, desconéctelo de la unidad de tracción y calce la parte delantera y trasera de las ruedas.
2. Siguiendo las instrucciones que se indican en el *Manual del operador* de la máquina, retire el doble rotor y fije las mangueras de retorno y de alimentación hidráulica.

   Importante: **Algunos modelos de ProPass llevan un tabique trasero del chasis taladrado previamente. Si su máquina dispone de un tabique de este tipo, consulte Montaje del motor (página 5).**
3. Retire y conserve los 2 pernos de montaje del tabique trasero del chasis para que pueda montarse el depósito hidráulico.
4. Asegúrese de que el tabique trasero del chasis está despejado para montar el depósito hidráulico.
5. Retire el conjunto del depósito hidráulico de la caja de transporte.
6. Apoye el depósito hidráulico desde abajo y coloque el depósito contra el tabique trasero del chasis de la El depósito debe centrarse horizontalmente y debe colocarse en posición vertical (Figura 1).

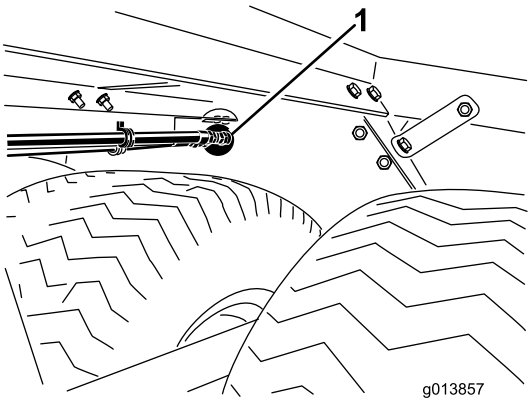


g013856

Figura 1

1. Depósito hidráulico

7. Asegúrese de que las conexiones de entrada y salida y el soporte de montaje de la guía de las mangueras caben limpiamente por los taladros redondos del tabique trasero del chasis de la (Figura 2).



g013857

Figura 2

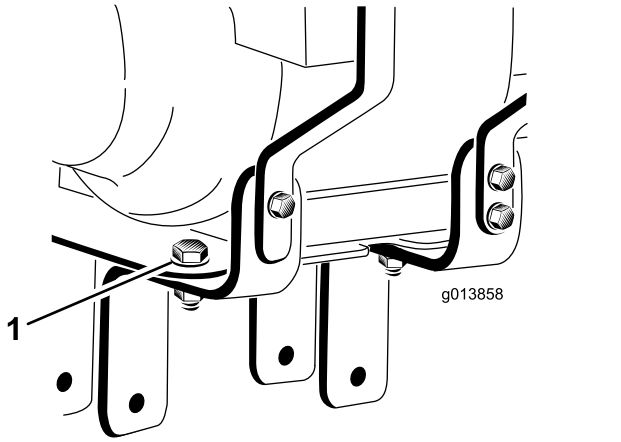
1. Taladros del chasis

8. Asegúrese de que el depósito hidráulico está nivelado.
9. Usando sargentos u otra herramienta de apriete similar, sujete firmemente el depósito hidráulico contra el tabique trasero del chasis de la
10. Asegúrese de que el depósito hidráulico está aún nivelado.
11. Señale la posición de los taladros de montaje del depósito hidráulico en el tabique trasero del chasis de la
12. Quite las abrazaderas y retire el depósito hidráulico.
13. Marque con un punzón la posición de los taladros marcados.

14. Perfore un taladro de 1,11 cm de diámetro a través del tabique trasero del chasis de la en cada posición señalada y marcada.
15. Quite la rebaba de los taladros.

Montaje del motor

1. Asegúrese de que la barra de enganche está limpia y libre de suciedad o residuos.
2. Desembale el conjunto del motor.
3. Afloje pero no retire los 2 pernos y tuercas que sujetan los soportes de montaje del motor a la placa de montaje del motor (Figura 3).

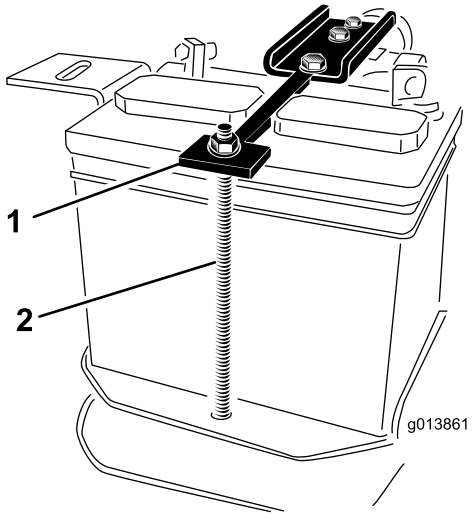


g013858

Figura 3

1. Perno de montaje (2)

4. Retire las 2 tuercas que sujetan las pletinas de sujeción de la batería y aparte las tuercas, las arandelas y el tubo del perno (Figura 4).



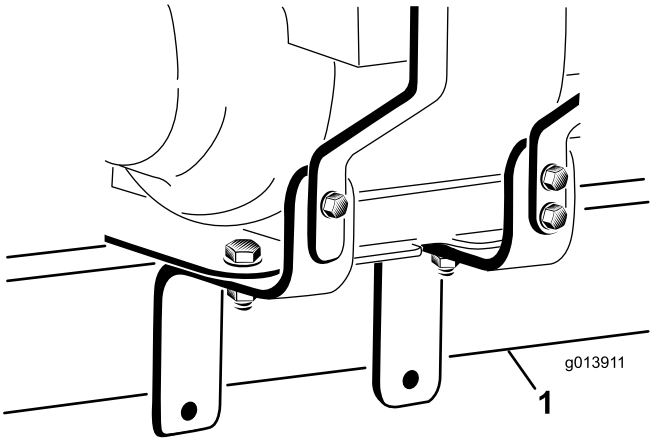
g013861

Figura 4

1. Pletina de sujeción de la batería
2. Perno de sujeción de la batería (2)

5. Retire la batería de su posición en el conjunto y deje descansar el filtro sobre la placa base.
6. Cargue la batería; consulte Activación y carga de la batería (página 11).
7. Pida a alguien que le ayude a colocar el conjunto del motor sobre la barra de enganche.

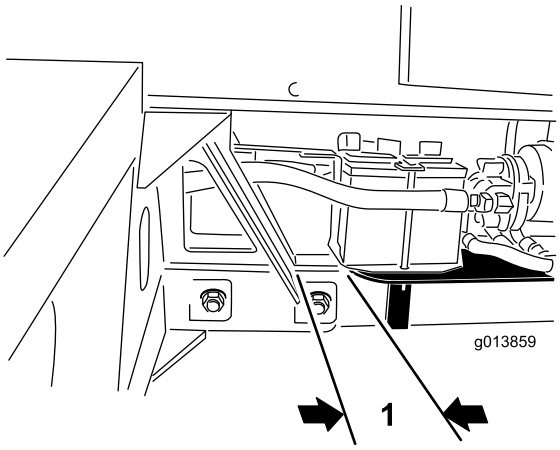
   Asegúrese de que los soportes de montaje del motor están colocados en cada lado de la barra de enganche (Figura 5) y de que el borde trasero de la placa de montaje del motor está a 25 mm aproximadamente del alojamiento de la barra del enganche (Figura 6).



g013911

Figura 5

1. Barra del enganche



g013859

Figura 6

1. Una pulgada

8. Introduzca los 2 pernos (½" x 5") por los taladros del soporte de montaje del motor, colocando una arandela plana contra cada cara exterior del soporte de montaje del motor y asegurándose de que los pernos pasan por debajo de la barra de enganche. Apriete a mano las 2 tuercas (½") tal y como se muestra en la Figura 7.

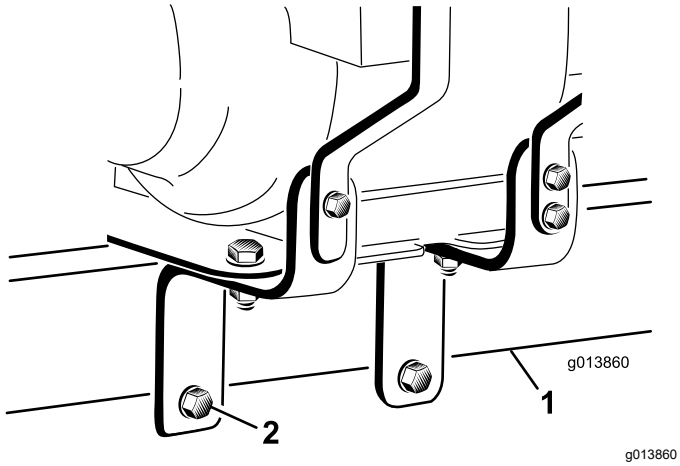


Figura 7

1. Barra del enganche
2. Perno de montaje (2)

9. Ajuste el soporte de montaje del motor de manera que quede apretado contra la barra de enganche. Apriete firmemente los 2 pernos que ha soltado en el paso 3.
10. Asegúrese de que la placa de montaje del motor está nivelada y apriete firmemente los 2 pernos (½" x 5") a través de los taladros inferiores del soporte de montaje del motor.
11. Coloque la batería en la bandeja, posicionando los bornes según se indica en Figura 8.
12. Coloque la pletina de sujeción de la batería en la batería (Figura 8).
13. Sujete el soporte de montaje de la batería alrededor de la parte inferior de la barra de enganche (Figura 8).
14. En el lado derecho, instale un perno de la batería a través de la arandela, el soporte de montaje de la batería, la placa de montaje del motor, la bandeja de la batería, el espaciador del perno de la batería y la sujeción. Instale provisionalmente una tuerca con arandela prensada (Figura 8).

    Nota: Asegúrese de que los pernos están instalados desde abajo.
15. En el lado izquierdo, instale un perno de la batería a través de la arandela, el soporte de montaje de la batería, la placa de montaje del motor, la bandeja de la batería, el espaciador del perno de la batería y la sujeción. Instale provisionalmente una tuerca con arandela prensada (Figura 8).
16. Asegúrese de que todo está concéntrico y apriete las tuercas..

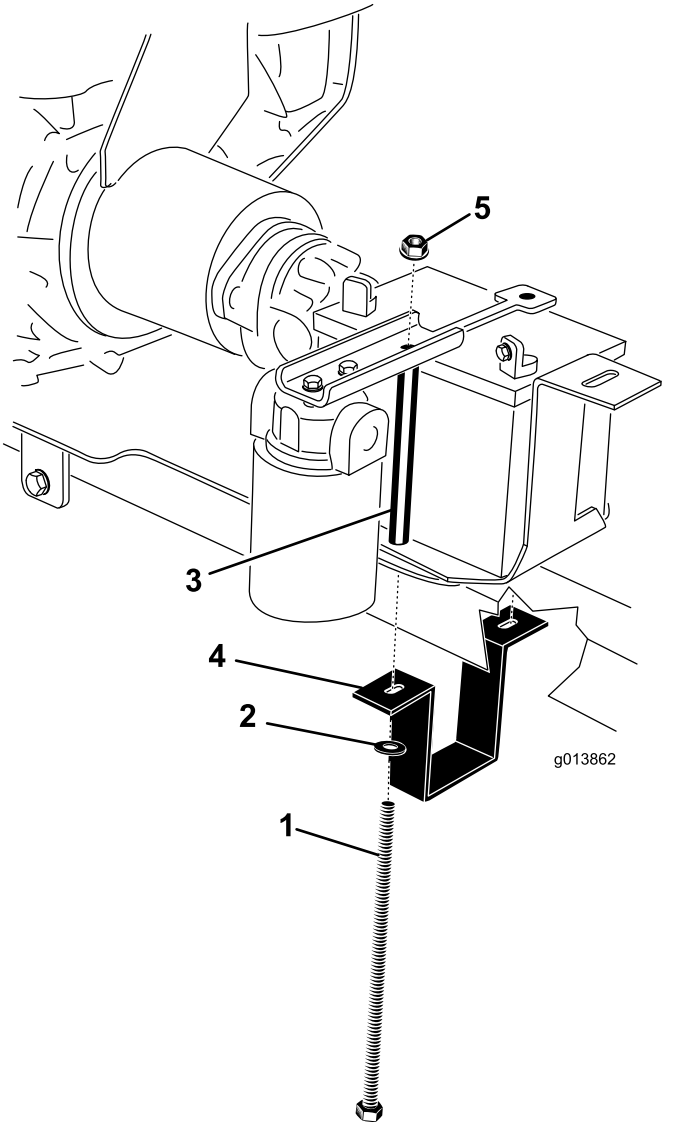


Figura 8

1. Perno de la batería (2)
2. Arandela (2)
3. Tubo del perno
4. Soporte de montaje de la batería
5. Contratuerca con arandela prensada (2)

Instalación del sistema hidráulico

1. Desembale la guía de las mangueras, la manguera hidráulica de retorno, (manguera N.º 3), la manguera hidráulica de aspiración (manguera N.º 4), 4 pernos (¼" x ¾") y 4 contratuercas (¼").

   Nota: Retire la manguera de transporte que está sujeta a la guía de las mangueras, la manguera hidráulica de retorno y la manguera hidráulica de aspiración.

2. Usando dos pernos (¼" x ¾") y contratuercas con arandela prensada, sujete la guía de las mangueras al soporte del depósito hidráulico (Figura 9).

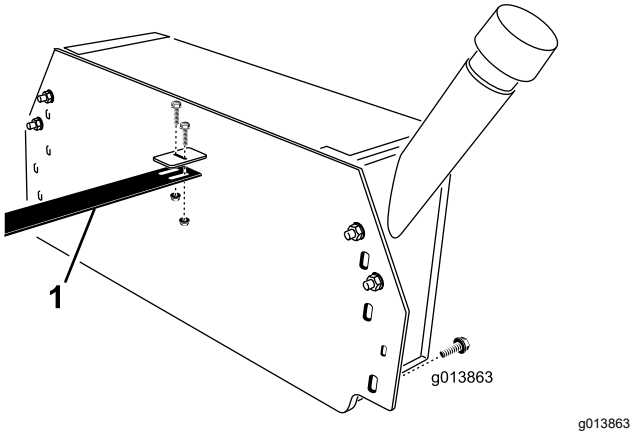


Figura 9

1. Guía de las mangueras

Nota: Retire los 2 pernos de montaje del tabique trasero del chasis. Utilice los pernos retirados para montar el depósito.

3. Desembale los 4 pernos (⅜" x 1") y las contratuercas de nylon. Apoyando el depósito hidráulico desde abajo, pase la guía de las mangueras y las mangueras hidráulicas N.º 3 y 4 a través del taladro grande central del tabique trasero del chasis de la , y posicione el depósito hidráulico contra el tabique trasero del chasis. Sujete el depósito hidráulico en su sitio provisionalmente con sargentos o pernos.

   Nota: La guía de las mangueras debe pasar a través del taladro central de la parte delantera del chasis. Pueden ser necesaria la ayuda de otra persona.

4. Conecte la manguera hidráulica de retorno (n.º 3) y la manguera hidráulica de aspiración (n.º 4) a los acoplamientos correspondientes del depósito hidráulico.

   Nota: Las mangueras n.º 3 y n.º 4 tienen acoplamientos diferentes, de manera que solo es posible conectar cada manguera al acoplamiento correcto del depósito hidráulico.

   Nota: Al montar las mangueras, asegúrese de dejar suficiente espacio para los neumáticos.

5. La guía de las mangueras debe descansar sobre la pestaña de la pata vertical de la bandeja de la batería (Figura 10). Si los taladros de la guía de las mangueras no quedan alineados con los taladros de la pestaña de la bandeja de la batería, puede ajustarse la longitud de la guía aflojando los pernos que la sujetan al soporte del depósito hidráulico y deslizando la guía hacia adelante o hacia atrás, según sea necesario.

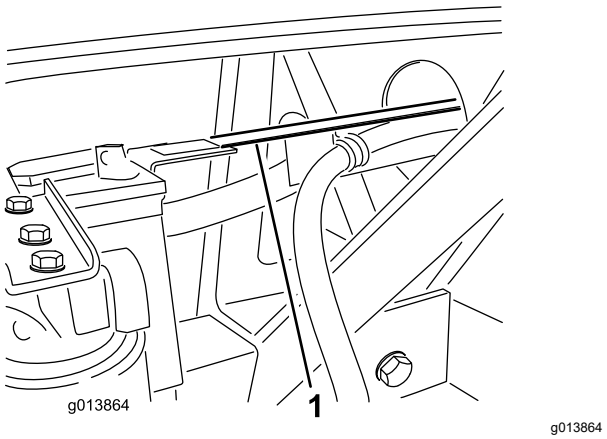


Figura 10

1. Guía de las mangueras

6. Sujete la guía de las mangueras a la pestaña de la bandeja de la batería usando 2 pernos (¼" x ¾") y contratuercas con arandela prensada (Figura 10).
7. Monte el depósito hidráulico en el tabique trasero del chasis con los pernos de montaje que retiró anteriormente, así como los pernos (⅜" x 1"), las contratuercas de nylon y las arandelas planas del kit y apriete las fijaciones.
8. Conecte la manguera hidráulica N.º 3 a la salida del filtro (Figura 11).

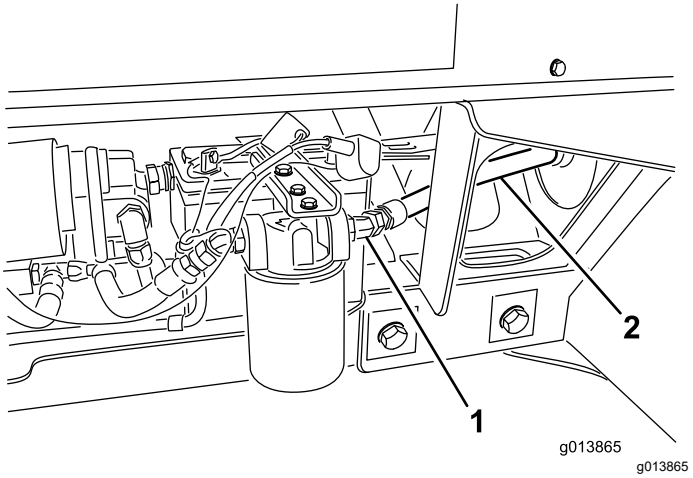
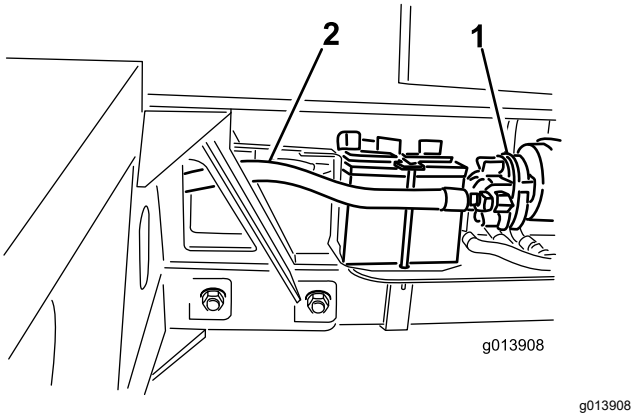


Figura 11

1. Salida del filtro
2. Manguera hidráulica N.º 3

9. Conecte la manguera hidráulica N.º 4 al lado de aspiración de la bomba hidráulica (Figura 12).

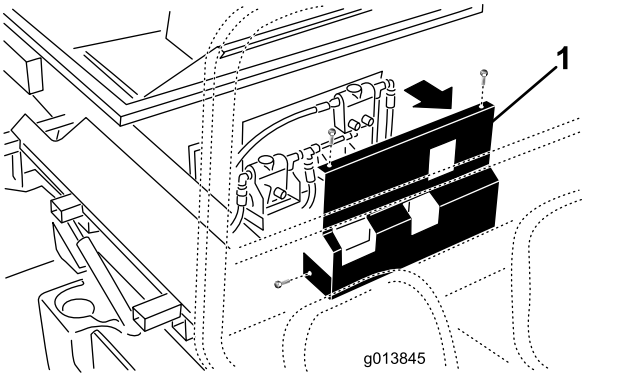


g013908

Figura 12

1. Bomba hidráulica
2. Manguera hidráulica N.º 4

10. En la versión SH, modelo 44701, retire las fijaciones que sujetan la tapa a la parte delantera de la máquina y aparte la tapa (Figura 13).

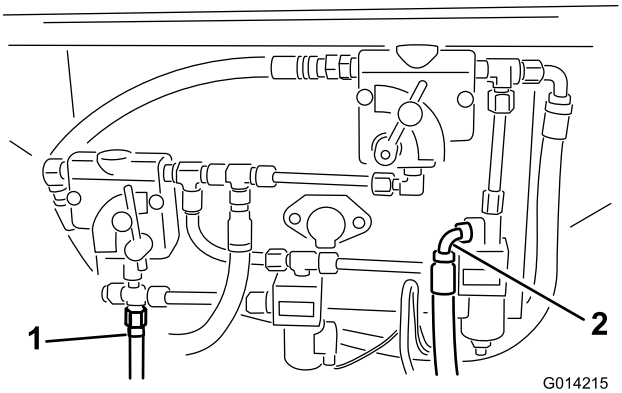


g013845

Figura 13

1. Tapa

11. Identifique las conexiones de presión y retorno en el modelo básico de la máquina. Consulte Figura 14 para las versiones SH y Figura 15 para las versiones EH.



g014215

Figura 14

Se muestra la versión SH

1. Presión
2. Retorno

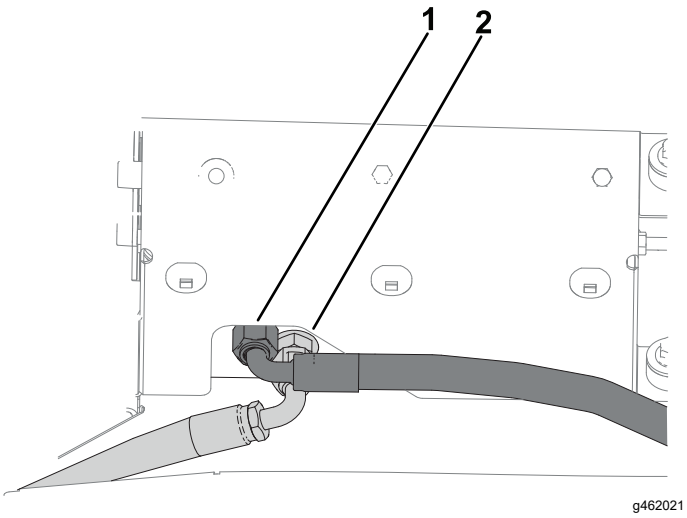


Figura 15

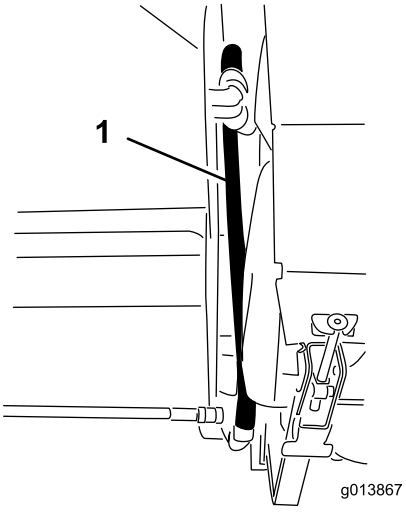
Se muestra la versión EH

1. Retorno
2. Presión

12. Si ya había mangueras de presión y retorno instaladas en los puntos indicados en Figura 14 y Figura 15, retírelas.

    Nota: Asegúrese de que las mangueras no están en contacto con componentes calientes, afilados o móviles. Procure dejar el máximo espacio posible entre las mangueras y el silenciador.

13. Conecte las mangueras hidráulicas al panel de control hidráulico. Consulte Figura 14 y Figura 16 para las versiones SH, y Figura 15 y Figura 17 para las versiones EH.



g013867

Figura 16

Se muestra la versión SH

1. Enrutado de las mangueras

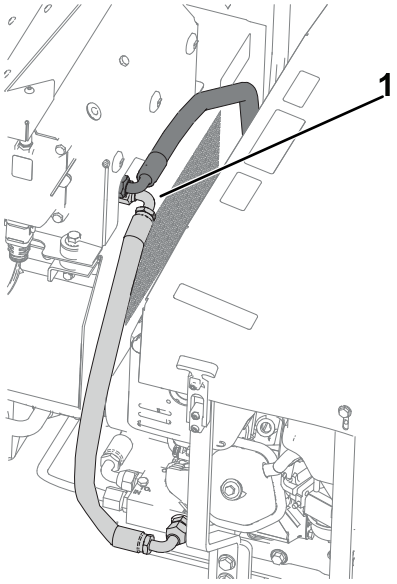


Figura 17

Se muestra la versión EH

1. Enrutado de las mangueras

14. Apriete todas las conexiones e herrajes hidráulicos.

Finalización de la instalación

1. Vuelva a colocar el doble rotor en la
2. Conecte el cable negro y el cable negro pre-enrutado al borne negativo de la batería, y el cable blanco y el cable rojo pre-enrutado al borne positivo de la batería.
3. Enchufe el arnés de cables intermedio en el conector del arnés el alimentación de la máquina (Figura 18 o Figura 19).

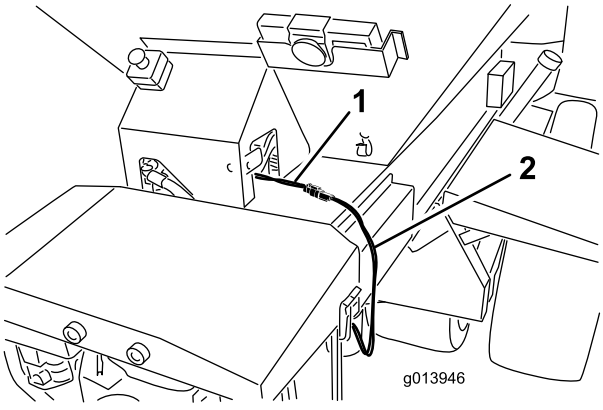


Figura 18

1. Arnés de alimentación
2. Arnés de cables intermedio

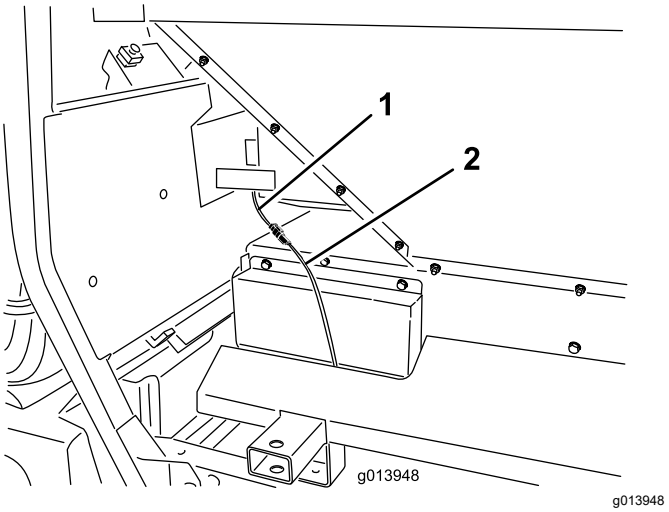


Figura 19

1. Arnés de alimentación
2. Arnés de cables intermedio

4. Llene el motor con aproximadamente 1 litro de aceite de la viscosidad correcta antes de arrancarlo; consulte Mantenimiento del aceite de motor (página 10).

   Importante: **El motor se entrega de fábrica sin aceite; si se intenta arrancar la máquina antes de llenarla con aceite, se producirán daños en el motor.**

5. Compruebe el nivel de aceite antes de arrancar por primera vez el motor; consulte Mantenimiento del aceite de motor (página 10).
6. Llene el depósito hidráulico con el fluido hidráulico adecuado; consulte Mantenimiento del sistema hidráulico (página 10).

   Importante: **El sistema hidráulico no se llenará completamente de fluido hasta que el sistema se arranque. Compruebe el nivel de fluido hidráulico y añada el fluido que sea necesario para asegurarse de que se encuentra en el nivel correcto después de usar el sistema hidráulico por primera vez.**

Operación

⚠ CUIDADO

Asegúrese de que todos los sistemas de control están desconectados antes de trabajar en el grupo hidráulico.

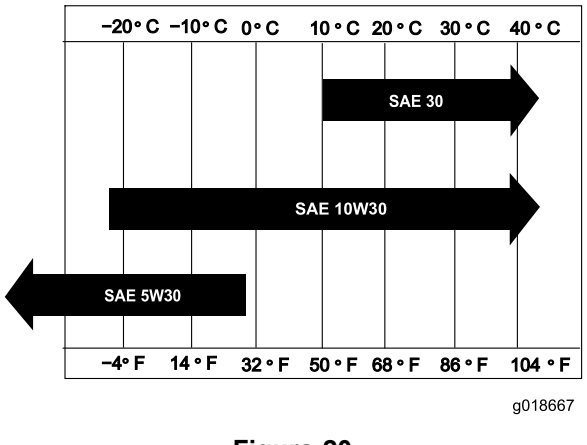
Mantenimiento del aceite de motor

Importante: **El motor se entrega *sin aceite*. Consulte el manual del propietario del motor si desea más información.**

El motor se entrega de fábrica **sin aceite**, debe llenarse con aproximadamente 1 litro de aceite antes de arrancar el motor.

Compruebe el nivel del aceite antes de arrancar el motor por primera vez y luego a diario.

El motor utiliza cualquier aceite de alta calidad que tenga la clasificación de servicio SJ, SL o equivalente del American Petroleum Institute (API). La viscosidad (el peso) del aceite debe seleccionarse según la temperatura ambiente. Figura 20 ilustra las recomendaciones de temperatura/viscosidad.



g018667

Figura 20

1. Coloque el cortacésped con el motor nivelado.
2. Limpie la zona alrededor del tapón de llenado/varilla.
3. Retire el tapón de llenado/varilla girándolo en sentido antihorario.
4. Limpie la varilla e introdúzcala en el orificio de llenado. No la enrosque en el orificio.
5. Retire la varilla y verifique el nivel de aceite.
6. Si el nivel está en o cerca de la marca inferior de la varilla, añada solamente suficiente aceite para que llegue a la marca superior.

   Importante: **No llene en exceso el cárter.**
7. Compruebe de nuevo el nivel de aceite del motor.
8. Instale el tapón de llenado/varilla y limpie cualquier aceite derramado.

Importante: **Asegúrese de que el aceite del motor está en el nivel correcto. Si el nivel de aceite no es correcto, el motor girará pero no arrancará.**

Mantenimiento del sistema hidráulico

La máquina se entrega de fábrica sin fluido hidráulico; debe rellenarla con 32,9 litros de fluido hidráulico de alta calidad. Compruebe el nivel del aceite hidráulico antes de arrancar el motor por primera vez y luego a diario. Los aceites hidráulicos recomendados son los siguientes:

Toro Premium Transmission/Hydraulic Tractor Fluid (Aceite para transmisiones/aceite hidráulico para tractores de alta calidad) (Disponible en recipientes de 19 L o en bidones de 208 L. Consulte los números de pieza a su distribuidor Toro o en el catálogo de piezas.)

Aceites alternativos: Si no está disponible el aceite Toro, pueden utilizarse otros aceites hidráulicos universales para tractores (Universal Tractor Hydraulic Fluids – UTHF) a base de petróleo, siempre que sus especificaciones referentes a todas las propiedades materiales estén dentro de los intervalos relacionados a continuación y que cumpla las normas industriales. No recomendamos el uso de aceites sintéticos. Consulte a su distribuidor de lubricantes para identificar un producto satisfactorio.

Importante: **El sistema hidráulico no se llenará completamente de fluido hasta que el sistema se arranque. Compruebe el nivel de fluido hidráulico y añada el fluido que sea necesario para asegurarse de que se encuentra en el nivel correcto después de usar el sistema hidráulico por primera vez.**

Nota: Toro no asume responsabilidad alguna por daños causados por sustitutos no adecuados, así que usted debe utilizar solamente productos de fabricantes responsables que respalden sus recomendaciones.

Propiedades de materiales:	
Viscosidad, ASTM D445	cSt a 40 °C 55 a 62 cSt a 100 °C 9,1 a 9,8
Índice de viscosidad ASTMD2270	140 a 152
Punto de descongelación, ASTMD97	-35 °C a -46 °C

Especificaciones industriales:

API GL-4, AGCO Powerfluid 821 XL, Ford New Holland FNHA-2-C-201.00, Kubota UDT, John Deere J20C, Vickers 35VQ25 y Volvo WB-101/BM.

Nota: La mayoría de los aceites hidráulicos son casi incoloros, por lo que es difícil detectar fugas. Está disponible un aditivo de tinte rojo para el aceite del sistema hidráulico en botellas de 20 ml. Una botella es suficiente para 15 a 22 L (4 a 6 galones US) de aceite hidráulico. Solicite la pieza N.º 44-2500 a su Distribuidor Autorizado Toro.

Seguridad del combustible

- Extreme las precauciones al manejar combustible. Es inflamable y sus vapores son explosivos.
- Apague cualquier cigarrillo, cigarro, pipa u otra fuente de ignición.
- Utilice solamente un recipiente de combustible homologado.
- No retire el tapón de combustible ni rellene de combustible el depósito mientras el motor está en marcha o está caliente.
- No añada ni drene combustible en un lugar cerrado.
- No guarde la máquina o un recipiente de combustible en un lugar donde pudiera haber una llama desnuda, chispas o una llama piloto, por ejemplo en un calentador de agua u otro electrodoméstico.
- Si se derrama combustible, no intente arrancar el motor; evite crear fuentes de ignición hasta que los vapores del combustible se hayan disipado.

Cómo llenar el depósito de combustible

Capacidad del depósito de combustible: 6,1 litros

Combustible recomendado:

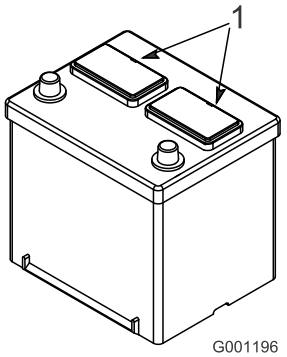
- Para obtener los mejores resultados, utilice solamente gasolina fresca (comprada hace menos de 30 días), sin plomo, de 87 o más octanos (método de cálculo (R+M)/2).
- Etanol: Es aceptable el uso de gasolina con hasta el 10% de etanol (gasohol) o el 15% de MTBE (éter metil tert-butílico) por volumen. El etanol y el MTBE no son lo mismo. No está autorizado el uso de gasolina con el 15 % de etanol (E15) por volumen. No utilice nunca gasolina que contenga más del 10% de etanol por volumen, como por ejemplo la E15 (contiene el 15% de etanol), la E20 (contiene el 20% de etanol) o la E85 (contiene hasta el 85% de etanol). El uso de gasolina no autorizada puede causar problemas de rendimiento o daños en el motor que pueden no estar cubiertos bajo la garantía.
- No utilice gasolina que contenga metanol.
- No guarde combustible en el depósito de combustible o en recipientes de combustible durante el invierno a menos que haya añadido un estabilizador.
- No añada aceite a la gasolina.

Activación y carga de la batería

Utilice únicamente electrolito (gravedad específica 1,265) para llenar la batería inicialmente.

1. Limpie la parte superior de la batería y retire los tapones de ventilación (Figura 21).

   Importante: **No añada electrolito con la batería montada en la máquina. Podría derramarlo, causando corrosión.**

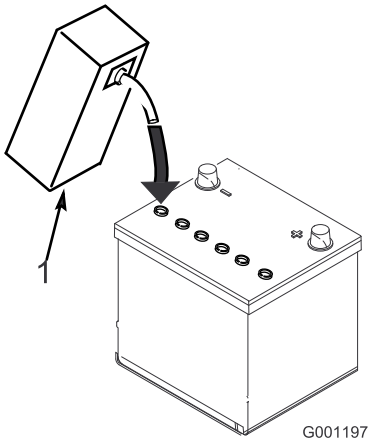


g001196

Figura 21

1. Tapones de ventilación

2. Llene cuidadosamente cada celda con electrolito hasta que las placas estén cubiertas con 6 mm aproximadamente de fluido (Figura 22).



g001197

Figura 22

1. Electrolito

3. Espere unos 20–30 minutos para que el electrolito penetre en las placas. Rellene según sea necesario para que el electrolito llegue a una distancia de 6 mm aproximadamente del fondo del hueco de llenado (Figura 22).

⚠ ADVERTENCIA

El proceso de carga de la batería produce gases que pueden explotar.

No fume cerca de la batería, y mantenga alejada de la batería cualquier chispa o llama.

4. Conecte un cargador de batería de 3 a 4 amperios a los bornes de la batería. Cargue la batería a un ritmo de 3 a 4 amperios hasta que la gravedad específica sea de 1,250 o más y la temperatura sea de al menos 16 °C con todas las celdas liberando gas.
5. Cuando la batería esté cargada, desconecte el cargador de la toma de electricidad, luego de los bornes de la batería.

   Nota: Cuando la batería haya sido activada, añada solamente agua destilada para sustituir la pérdida normal, aunque las baterías 'sin mantenimiento' no deben necesitar agua bajo condiciones de operación normales.

⚠ ADVERTENCIA

Los terminales de la batería o una herramienta metálica podrían hacer cortocircuito si entran en contacto con los componentes metálicos del tractor, causando chispas. Las chispas podrían hacer explotar los gases de la batería, causando lesiones personales.

- **Al retirar o colocar la batería, no deje que los bornes toquen ninguna parte metálica del tractor.**
- **No deje que las herramientas metálicas hagan cortocircuito entre los terminales de la batería y las partes metálicas del tractor.**

Consejos de operación

- Conecte el enganche de horquilla al vehículo de remolque. Utilice un pasador de enganche de gran resistencia homologado para vehículos de remolque.
- Abra la válvula de combustible, coloque la palanca del acelerador en la posición intermedia, active el estárter, y arranque el motor. Cuando el motor arranque, desactive el estárter y ponga el acelerador al máximo.
- Pruebe el funcionamiento de la máquina. Compruebe que no haya fugas hidráulicas y haga cualquier ajuste adicional que sea necesario.
- Después de probar el sistema hidráulico, compruebe el fluido hidráulico y añada más si es necesario.

  Nota: Asegúrese de que el control remoto y los cables no arrastran por el suelo durante el uso.

Declaración de Incorporación

The Toro Company, 8111 Lyndale Avenue South, Bloomington, MN, EE. UU., declara que el/los equipo(s) siguiente(s) cumple(n) las directivas citadas, si se instalan con arreglo a las instrucciones adjuntas en determinados modelos Toro según lo indicado en las Declaraciones de conformidad pertinentes.

Nº de modelo	Nº de serie	Descripción del producto	Descripción de la factura	Descripción general	Directiva
44713	315000001 y superiores	Grupo hidráulico	PROPASS HYD POWER PACK	Grupo hidráulico	2006/42/CE

Se ha compilado la documentación técnica pertinente exigida por la Parte B del Anexo VII de 2006/42/CE.

Nos comprometemos a transmitir, a petición de las autoridades nacionales, información pertinente sobre esta maquinaria parcialmente completa. El método de transmisión será electrónico.

Esta maquinaria no debe ponerse en servicio hasta que haya sido incorporada en los modelos Toro homologados, según lo indicado en la Declaración de conformidad correspondiente y de acuerdo con todas las instrucciones, para que pueda declararse conforme a todas las Directivas pertinentes.

Certificado:



Tom Langworthy
Director de Ingeniería
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
Marzo 25, 2024

Representante autorizado:

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro Europe NV
Nijverheidsstraat 5
2260 Oevel
Belgium

UK Declaration of Incorporation

The Toro Company, 8111 Lyndale Avenue South, Bloomington, MN, EE. UU., declara que el/los equipo(s) siguiente(s) cumple(n) las normativas citadas, si se instalan con arreglo a las instrucciones adjuntas en determinados modelos Toro según lo indicado en las Declaraciones de conformidad pertinentes.

Nº de modelo	Nº de serie	Descripción del producto	Descripción de la factura	Descripción general	Directiva
44713	315000001 y superiores	Grupo hidráulico	PROPASS HYD POWER PACK	Grupo hidráulico	S.I. 2008 N.º 1597

La documentación técnica pertinente se ha recopilado tal y como establece la Programación 10 de S.I. 2008 n.º 159.

Nos comprometemos a transmitir, a petición de las autoridades nacionales, información pertinente sobre esta maquinaria parcialmente completa. El método de transmisión será electrónico.

Esta maquinaria no debe ponerse en servicio hasta que se haya incorporado en los modelos Toro homologados, según lo indicado en la Declaración de conformidad correspondiente y de acuerdo con todas las instrucciones, para que pueda declararse conforme a todas las Normativas pertinentes.

This declaration has been issued under the sole responsibility of the manufacturer.
The object of the declaration is in conformity with relevant UK legislation.

Representante autorizado:

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro U.K. Limited
Spellbrook Lane West
Bishop's Stortford
CM23 4BU
United Kingdom



Tom Langworthy
Director de Ingeniería
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
Marzo 25, 2024

Información sobre advertencias de la Propuesta 65 de California

¿En qué consiste esta advertencia?

Es posible que vea un producto a la venta con una etiqueta de advertencia como la siguiente:



ADVERTENCIA: Cáncer y daños reproductivos – www.p65Warnings.ca.gov.

¿Qué es la Propuesta 65?

La Propuesta 65 se aplica a cualquier empresa que opere en California, que venda productos en California o que fabrique productos que puedan venderse o llevarse a California. Estipula que el gobernador de California debe mantener y publicar una lista de sustancias químicas conocidas por causar cáncer, defectos congénitos y/o daños reproductivos. La lista, que se actualiza manualmente, incluye cientos de sustancias químicas que se encuentran en numerosos artículos cotidianos. La finalidad de la Propuesta 65 es informar al público sobre la exposición a estas sustancias químicas.

La Propuesta 65 no prohíbe la venta de productos que contienen estas sustancias, pero requiere la inclusión de advertencias en cualquier producto, embalaje o documentación que contenga el producto. Por otro lado, la advertencia de la Propuesta 65 no significa que un producto infrinja los requisitos o estándares de seguridad de los productos. De hecho, el Gobierno de California ha aclarado que una advertencia de la Propuesta 65 “no equivale a una decisión normativa de que un producto sea ‘seguro’ o ‘no seguro’”. Muchas de estas sustancias se han utilizado en productos de uso diario durante años sin que se haya producido ningún daño documentado. Para obtener más información, visite https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all.

Una advertencia de la Propuesta 65 significa que una empresa (1) ha evaluado la exposición y ha concluido que supera “el nivel de riesgo no significativo”, o bien (2) ha optado por proporcionar una advertencia basándose en su comprensión sobre la presencia de una sustancia química incluida en la lista sin intentar evaluar la exposición.

¿Esta ley se aplica a todos los lugares?

Las advertencias de la Propuesta 65 solo son obligatorias en virtud de la ley de California. Estas advertencias se ven por toda California en una variedad de entornos, incluidos a título enunciativo y no limitativo, restaurantes, establecimientos de alimentación, hoteles, centros educativos y hospitales, así como en una amplia variedad de productos. Por otro lado, algunos minoristas de venta online y por correo incluyen advertencias de la Propuesta 65 en sus sitios web y en sus catálogos.

¿En qué se diferencian las advertencias y los límites federales en California?

Las normas de la Propuesta 65 con frecuencia son más estrictas que las normas federales e internacionales. Existen distintas sustancias que requieren una advertencia de la Propuesta 65 a niveles mucho más bajos que los límites federales. Por ejemplo, la norma de la Propuesta 65 de advertencias relativas al plomo es de 0,5 µg/día, que es un valor muy por debajo de las normas federales e internacionales.

¿Por qué no llevan la advertencia todos los productos similares?

- Los productos vendidos en California deben llevar el etiquetado de la Propuesta 65, mientras que otros productos similares que se venden en otros lugares no tienen que llevarlos.
- Es posible que a una empresa implicada en un litigio sobre la Propuesta 65 que llegue a un acuerdo se le obligue a utilizar advertencias de la Propuesta 65 en sus productos, mientras que otras empresas que fabriquen productos similares puede que no tengan que cumplir este requisito.
- La aplicación de la Propuesta 65 no es uniforme.
- Algunas empresas pueden optar por no proporcionar advertencias porque concluyen que no están obligadas a hacerlo bajo la Propuesta 65; la falta de advertencias en un producto no significa que el producto esté libre de los productos químicos incluidos en la lista a niveles similares.

¿Por qué incluye Toro esta advertencia?

Toro ha optado por ofrecer a los consumidores el máximo de información posible para que puedan tomar decisiones informadas sobre los productos que compran y usan. Toro ofrece advertencias en ciertos casos según su conocimiento de la presencia de una o más sustancias químicas en la lista, sin evaluar el nivel de exposición, ya que no todas las sustancias químicas de la lista incluyen requisitos de límite de exposición. Si bien la exposición de los productos de Toro puede ser insignificante o dentro del rango de “riesgo no significativo”, para mayor cautela Toro ha optado por incluir las advertencias de la Propuesta 65. Además, si Toro no incluye estas advertencias, podría enfrentarse a demandas interpuestas por el Estado de California o bien particulares que deseen aplicar la Propuesta 65 y la empresa podría enfrentarse a importantes sanciones.

Garantía general de productos comerciales Toro

Garantía limitada de dos años

Condiciones y productos cubiertos

The Toro Company y su afiliada, Toro Warranty Company, bajo un acuerdo entre sí, garantizan conjuntamente su producto Toro Commercial (“Producto”) contra defectos de materiales o mano de obra durante dos años o 1500 horas de operación*, lo que ocurra primero. Esta garantía es aplicable a todos los productos exceptuando los Aireadores (consulte las garantías individuales de estos productos). Cuando exista una condición cubierta por la garantía, repararemos el producto sin coste alguno para usted, incluyendo diagnóstico, mano de obra, piezas y transporte. El periodo de la garantía empieza en la fecha en que el Producto es entregado al comprador original al por menor.
* Producto equipado con horímetro.

Instrucciones para obtener asistencia bajo la garantía

Usted es responsable de notificar al Distribuidor de Commercial Products o al Concesionario Autorizado de Commercial Products al que compró el Producto tan pronto como exista una condición cubierta por la garantía, en su opinión. Si usted necesita ayuda para localizar a un Distribuidor de Commercial Products o a un Concesionario Autorizado, o si tiene alguna pregunta sobre sus derechos o responsabilidades bajo la garantía, puede dirigirse a:

Toro Commercial Products Service Department
Toro Warranty Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420-1196, EE. UU.

952–888–8801 o 800–952–2740
Correo electrónico: commercial.warranty@toro.com

Responsabilidades del propietario

Como propietario del Producto, usted es responsable del mantenimiento y los ajustes requeridos que figuran en el *Manual de operador*. El no realizar del mantenimiento y los ajustes obligatorios puede dar pie a la negación de una reclamación bajo la garantía.

Elementos y condiciones no cubiertos

No todos los fallos o averías de productos que se producen durante el periodo de garantía son defectos de materiales o de mano de obra. Esta garantía no cubre:

- Los fallos o averías del Producto que se producen como consecuencia del uso de piezas de repuesto que no sean de la marca Toro, o de la instalación y el uso de accesorios o productos adicionales o modificados que no sean de la marca Toro. Estos artículos pueden tener garantía propia ofrecida por su fabricante.
- Los fallos del Producto que se produzcan como resultado de no realizar el mantenimiento y/o los ajustes recomendados. Las reclamaciones bajo la garantía pueden ser denegadas si no se mantiene adecuadamente el producto Toro con arreglo al Mantenimiento recomendado incluido en el *manual del operador*.
- Los fallos producidos como consecuencia de la operación del Producto de manera abusiva, negligente o temeraria.
- Piezas sujetas a consumo durante el uso, a menos que se demuestre que son defectuosas. Algunos ejemplos de piezas que se consumen o gastan durante la operación normal del Producto incluyen, pero no se limitan a, forros y pastillas de freno, forros de embrague, cuchillas, molinetes, rodillos y sus cojinetes (sellados o engrasables), contracuchillas, bujías, ruedas giratorias y sus cojinetes, neumáticos, filtros, correas, y determinados componentes de fumigadores tales como diafragmas, boquillas, válvulas de retención, etc.
- Fallos producidos por influencia externa. Las condiciones que se consideran como influencia externa incluyen pero no se limitan a condiciones meteorológicas, prácticas de almacenamiento, contaminación, el uso de combustibles, refrigerantes, lubricantes, aditivos, fertilizantes, agua o productos químicos no autorizados, etc.
- Fallos o problemas de rendimiento debidos al uso de combustibles (p.ej. gasolina, diésel o biodiésel) que no cumplen las normas industriales correspondientes.
- Ruido, vibraciones, desgaste y deterioro normales.
- El “desgaste normal” incluye, pero no se limita a daños a asientos debido a desgaste o abrasión, desgaste de superficies pintadas, pegatinas o ventanas rayadas, etc.

Piezas

Las piezas cuya sustitución está prevista como mantenimiento requerido están garantizadas hasta la primera sustitución programada de dicha pieza. Las piezas sustituidas bajo esta garantía están cubiertas durante el periodo de la garantía original del producto y pasan a ser propiedad de Toro. Toro tomará la decisión final de reparar o sustituir cualquier pieza o conjunto. Toro puede utilizar piezas remanufacturadas en las reparaciones efectuadas bajo esta garantía.

Garantía de las baterías de ciclo profundo y de ion litio:

Las baterías de ciclo profundo y de ion litio producen un determinado número total de kilovatios-hora durante su vida. Las técnicas de uso, recarga y mantenimiento pueden alargar o acortar la vida total de la batería. A medida que se consuman las baterías de este producto, se irá reduciendo paulatinamente la cantidad de trabajo útil entre intervalos de carga, hasta que la batería se desgaste del todo. La sustitución de baterías que se han desgastado debido al consumo normal es responsabilidad del propietario del producto. Puede ser necesario sustituir las baterías, por cuenta del propietario, durante el periodo normal de garantía. Nota: (batería de ion litio solamente): Una batería de ion litio tiene una garantía prorrateada de piezas únicamente, empezando en el año 3 hasta el año 5, basada en el tiempo de uso y los kilovatios-hora consumidos. Consulte el *manual del operador* si desea más información.

El mantenimiento corre por cuenta del propietario

La puesta a punto del motor, la lubricación, la limpieza y el abrillantado, la sustitución de filtros y refrigerante, y la realización del mantenimiento recomendado son algunas de las tareas de revisión normales que requieren los productos Toro y que corren por cuenta del propietario.

Condiciones Generales

La reparación por un distribuidor o concesionario autorizado Toro es su único remedio bajo esta garantía.

Ni The Toro Company ni Toro Warranty Company son responsables de daños indirectos, incidentales o consecuentes en conexión con el uso de los productos Toro cubiertos por esta garantía, incluyendo cualquier coste o gasto por la provisión de equipos de sustitución o servicio durante periodos razonables de mal funcionamiento o no utilización hasta la terminación de las reparaciones bajo esta garantía. Salvo la garantía de emisiones citada a continuación, en su caso, no existe otra garantía expresa. Cualquier garantía implícita de mercantibilidad y adecuación a un uso determinado queda limitada a la duración de esta garantía expresa.

Algunos estados no permiten exclusiones de daños incidentales o consecuentes, ni limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, de manera que las exclusiones y limitaciones arriba citadas pueden no serle aplicables a usted. Esta garantía le otorga a usted derechos legales específicos; es posible que usted tenga otros derechos que varían de un estado a otro.

Nota respecto a la garantía del motor:

Es posible que el Sistema de Control de Emisiones de su Producto esté cubierto por otra garantía independiente que cumpla los requisitos establecidos por la U.S. Environmental Protection Agency (EPA) y/o el California Air Resources Board (CARB). Las limitaciones horarias estipuladas anteriormente no son aplicables a la Garantía del Sistema de Control de Emisiones. Si desea más información, consulte la Declaración de Garantía de Control de Emisiones del Motor proporcionada con su producto o incluida en la documentación del fabricante del motor

Países fuera de Estados Unidos o Canadá

Los clientes que compraron productos Toro exportados de los Estados Unidos o Canadá deben ponerse en contacto con su Distribuidor Toro para obtener pólizas de garantía para su país, provincia o estado. Si por cualquier razón usted no está satisfecho con el servicio ofrecido por su distribuidor, o si tiene dificultad en obtener información sobre la garantía, póngase en contacto con el importador Toro.